



CABALLER

AL FRENTE

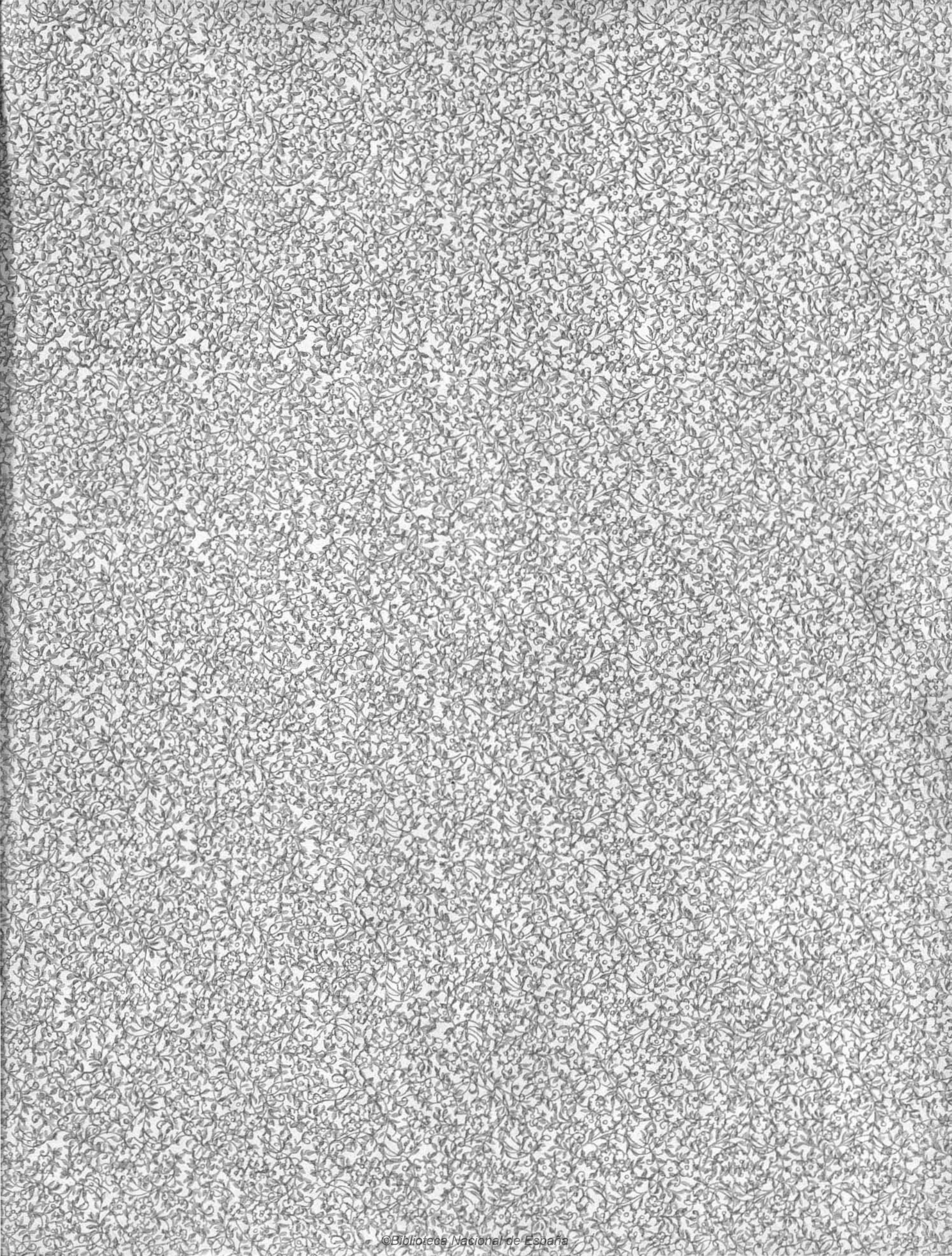
DE

LA AFRICANA

IV  
4233



M  
4233



M  
4233



# EL DUO DE LA AFRICANA

10.6.21

Farzuela en un acto

Letra de

M. ECHEGARAY

MUSICA  
del  
MAESTRO



# M. F. CABALLERO

ZUZAYA, EDITOR.

Propiedad.

Depositado.

Proveedor de la Real Casa y de la Escuela N. de Musica  
ALMACEN DE MUSICA Y PIANOS  
34, Carrera de San Jerónimo, 34  
MADRID

49



# EL DUO DE LA AFRICANA.

1

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL M<sup>RO</sup>: M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 2 Pts.

## Nº 1. "PRELUDIO."

Andantino con moto.

PIANO.



The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The first system is marked 'Andantino con moto' and 'sf'. The second system is marked 'p'. The third system is marked 'Allegreto' and 'rull.'. The fourth and fifth systems continue the piece with various dynamics and articulations.

1

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL INTRO: M. F. CABALLERO.

*Propiedad.*

*Pr. 3 Pts.*

## N.º 2. (A) "CORO DE INTRODUCCION."

*Allegro.*

PIANO.

Musical notation for the first system of the piano introduction. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Allegro*. The dynamic marking is *f* (forte). The music begins with a half rest in the treble staff, followed by a series of eighth and sixteenth notes in both staves.



Musical notation for the second system of the piano introduction. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The dynamic marking is *p* (piano). The music continues with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical notation for the third system of the piano introduction. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The dynamic marking is *cres.* (crescendo). The music continues with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical notation for the fourth system of the piano introduction. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The dynamic marking is *f* (forte). The music continues with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.



pp

cres. f

p

GORO. TIPLES 1<sup>us</sup>

Bue - nos di - as Y - no -

pp

2<sup>us</sup>

- cen - te, bue - nos di - as ten - ga us - ted. Bue - nos di - as, bue - nos di - as ten - ga us -

PEREZ. TIPLES. PEREZ.

-ted. ¿Como estais? Per.fec - ta - men - te, mu - chas gra - cias. No hayde que nohayde que. Mu - chas

2.<sup>us</sup> PEREZ.

gra - cias. Mu - chas gra - cias. No hayde que. Ve - nis muy tar - de yo me a - ca -

lo - ro que aun es - ta el co - ro sin en - sa - yar. Si el em - pre -

*poco menos.*

sa - rio lle - ga y lo sa - be al - go muy gra - ve nos vá a pa - sar. Per - do - ne us -

*dol. TIPLES.*

**Poco menos.**

Nº 2. (B) "MAZURKA."

te, per.do - ne us - té. Oi - ga y la cau - sa le con - ta - ré.

*á tempo.* *Allegreto.* *dol.*

**CORO.** *p*  
Comi á las sie - te, pero he co -

*p*  
mi - do dema - la ga - na sa - li del tea - tro á la u - na

*pp*

da - da de la ma - ña - na. Junto á la puer - ta del es - ce -

*pp*

na - rio me halló un a - mi - go que pre - ten - di - - a, que pre - ten - di - - a como - tras

ve ... ces ce - nar con mi - go. Si á us - - te le o - fre - cen co - - pa y. ca -

*p*

*pp*

- fé ... yu - - na tos - ta - da ¿que hi - cie - - raus - té? ¿Que hicie raus.

*2as*

- té? ¿Que hicie - raus - té? ¿Que hicie - raus - té? ¿que hicie - raus - té?

*1<sup>as</sup>*

TIPLES.

*rit.*

*pp* Sa - li de For - nos y en el Ca - si - no dieron las cua - tro.

*p*

*á tempo.* *pp*

¿Co - mo á las on - ce, D. I - no - cen - te ve - nir al tea - tro? ¡Ay que de -

*1<sup>as</sup>*

*2<sup>as</sup>* *1<sup>as</sup>* *2<sup>as</sup>* *TIPLES.*

- li - cia! ¡Ay que de - li - cia! Lo que he dor - mi - do! Lo que he so - ña - do! ¡Ay que de -

- li - cia, lo que he dor - mi - do, lo que he so - ña - do Ay... Soñé es - ta

*p* *pp*

*cres.* *pp*

no .. che, so - ñe es - ta no - che. ¿Que habeis so - ña - do, que habeis so -

*pp*

**TIPLES.**

- ña .. do? *p* Dos ó tres ve - ces, dos ó tres ve - ces que me he ca - sa - do. Ay!

*sf*

es - tos sue - ños que flo - ge - dad y que pe - re - za me

*dol.*

**Poco menos.**

sue - len dar. *p* Ay es - tos sue - ños que flo - ge - dad y que pe - re - za me sue - len

*ppp* dar, ay es - tos sue - ños que flo - ge - dad *pp* y que pe - re - za me sue - le

*pp* *rall: y apianando.* *pp*

dar. *Allegro.* PUEZ. *PEREZ.* Pues o - jo

*p* *p*

que á otra ya no os ad - mi - to mas me - mo - ria - les os cues - ta el

*tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

sue - ño y el a - mi - gui - to cua - ren - ta rea - les (Hay que re - ñir - las sin re - mi -

*tr.* *tr.*

sion pe-ro las po-bres tie-nen ra-zon.)

CORO DE HOMBRES. PEREZ. CORO DE HOMBRES.

Bue-nos di-as I-no-cen-te bue-nos di-as tengaus-té. ¿Como estais? Per-fec-ta-

PEREZ.

-men-te, mu-chas gra-cias. No hay de qué.

CORO DE HOMBRES.

Jua-na, Pe-pa, Ri-ta, Ro-sa, Ce-les-ti-na, Sin-fo-ro-sa, vuel-ve el



CORO SRAS:

ros - - tromi - ra - - mé. Pe-pe, An-tò - nio, Ro-que, Li-no, Sin-fo - ro - so, Ce-les -

CORO DE HOMBRES.

CORO DE SRAS:

- ti - no, no te a - cer - ques de - ja - - mé. Mi-ra - mé. De - ja -

HOMBRES. SRAS:

N.º 2. (C) "VALS."

- mé. Mi - ra - mé. De - ja - mé. No te a cer.ques de - ja - - mé.

**Allegro.**

*dol.*

Nor - - ma hi - - ci - mos á no - che so - mos ves -

*p*

*dol.*

*sf* *p*

ta les, so mos ves ta les, a le jar nos de be mos.

de los mor ta les de los mor ta les. En tre to das cui da mos fue go sa gra do, fue go sa gra do no me a

*cres.* *rall.* *à tempo.* *dot.*

pa gues el fue go que es un pe ca do. El ser sa cer do

HOMBRES. pa gues el fue go que es un pe ca do. El ser sa cer do

..ti - sa no te al - bo - ro - te *p* yo te a - do - ro y a no - che fui sa - cer -

- do - te. *f* No son ma - tar el fue - go mis in - ten -

- cio - nes, para e - se fue - go trai - go you - nos car - bo - nes, pa - ra e - se

fue - go u - nos car - bo - nes, pa - ra e - se fue - go u - nos car - bo - nes  
*cres.*

CORO GENERAL.

*ppp* Nor - ma hi - ci - mos a no - che so - mos ves -  
 El ser sa - cer do - ti - sa no te al - ho -

*ppp*

ta - les, so - mos ves - ta - les a - le -  
 - ro - té no te al - ho - ro - te yo te a -

- jar - nos de - be - mos de los mor - ta - les de los mor -  
 - do - ro y a - no - che fui sa - ce - dor - te fui sa - cer -

- ta - les. *ff* En - tre to - das cui - da - mos  
 - do - te. No es ma - tar e - se fue - go

*ff*

fue - go sa - gra - do, fue - go sa - gra - do **ff** no  
 mis in - ten - cio - nes, mis in - ten - cio - nes pa -

con 8<sup>a</sup>

me a - pa - gues el fue - go que no e pe - ca -  
 - ra e - se fue - go trai - go yo u - nos car - bo -

**Poco menos.**  
**PEREZ.**

¡Ay que de bu - lla es - ta - mos por la ma - ña - na. Se - ño - res á los

**GRUPO.**

do es un pe - ca - do.  
 - nes no es un pe - ca - do.

**p**

co - ros de la Afri - ca - na á en sa - yar á en sa -

es sin pe - ca - do de - ja - me ya  
no es un pe - ca - do mi - ra - me ya

*pp* *cres.*

- yar vamos á en sa - yar va - mos á en sa - yar.

de - ja - me ya es un pe - ca - do de - ja - me  
mi - ra - me ya no es un pe - ca - do mi - ra - me

*á tempo.*

va - mos, va - mos á en sa - - - yar.

ya de - ja - me ya.  
ya mi - ra - me ya.

*ff* *ff*

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL MTRO: M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 6 Pts.

## N. 3. (A) "ESCENA Y CORO."

PIANO.

First system of piano accompaniment, marked *f*. It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C), and a bass clef staff with the same key signature and time signature. The music features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass.



GIUSSEPINI.

Vocal line for Giussepini, starting with a rest followed by the lyrics "A-mi-gas mi-as y com-pa-". The melody is written on a single treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature.

A-mi-gas mi-as y com-pa-

8<sup>a</sup>-----

Second system of piano accompaniment, continuing from the first system. It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. A first ending bracket labeled "8<sup>a</sup>" spans the final two measures of the system.

LA ANTONELLI.

Vocal line for La Antonelli, starting with the lyrics "- ñe - ros ce-le-bro mu-cho, ce-le-bro mu-cho, volver á ve-ros. ¡Oh com-pa-". The melody is written on a single treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature, featuring triplet markings.

- ñe - ros ce-le-bro mu-cho, ce-le-bro mu-cho, volver á ve-ros. ¡Oh com-pa-

8<sup>a</sup>-----

Third system of piano accompaniment, continuing from the second system. It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. A first ending bracket labeled "8<sup>a</sup>" spans the final two measures of the system.

ne - ros! ya mi - gas mi - as, sa - lu - do á to - dos, sa - lu - do á to - dos, muy bue - nos

8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup> 3 3

**CORO DE SRAS:**  
di - as. Que re - sa - la - da que co - que - to - na y que e - le - gan - te la pri - ma -

*p*

**CORO DE CABALLEROS.**  
- don - na. Pa - ra no - so - troses un ho - nor ver á la ti - ple ver al te -

*p*

- nor. Pe - ro, no habeis vis - to que di - si - mu - la - do? E - lla por la izquierda y él por o - tro

*p*



CORO DE SRAS:

la-do.) (Pe-ro, no ha-beis vis-to que di-si-mu-la-da? en-tray no le mi-ra ni le di-ce

GIUSS:

LA ANT:

CORO.

na-da.) Signo-ra An-to-ne-lli. Signor Giu-sse-pi-ni. (No se-dan la

ma-no, si se-ran pi-li-ni! no se-dan la ma-no si se-ran pi-

LA ANT:

-lli - - - - ni.) Yo soy la

4

CORO.

ti - ple, yo soy Lu - ci - a Tu e - res la mis - ma del o - tro

*pp* *ppp*

ANT: CORO.

di - a. Yo ha - go de Saf - fo, de Mar - ga - ri - ta. Yes del te -

*pp*

ANT:

- no - re la fa - vo - ri - ta Soy u - na ti - ple pe - ro li -

CORO. ANT:

= ge = ra. ¡Ay! e - so pron - to lo ve cual quie - ra. Tam - bien .yo

*pp*

CORO.

ha - go Nor - ma y O - tel - lo. Es por que quie - re lu - cir el

pp

pe - lo, es por que quie - re lu - cir el pe - lo, lu - cir el

cres.

GIUSS:

pe - lo. Soy el te - no - re can - to i - ta -

pp

CORO.

GIUSS:

- lia - no. Y si es pre - ci - so can - to en la ma - no. Soy el O -

pp

CORO.

tel - lo, soy un ce - lo - so. Tu e - res un . pi - llo muy pe - li -

GIUSS: CORO.

- gro - so. Me gus - ta Mar - ta, me gus - ta Nor - ma. Sien - do mu -

*dol.* *pp*

GIUSS:

- je - res él se con - for - ma. Pe - ro me gus - ta mas, la Tra -

CORO. Allegro. LA ANT:

- via - ta. E - so se lla - ma me - ter la pa - - - ta. Pero aun - que

*pp* *f*

GIUSS:

can - to Faus - to y Gio - con - da. Am - que el bel can - to .

LA ANTO:

fué mi pa - sion. Soy an - da - lu - - za soy se - vi - lla - - na.

GIUSS: CORO.

Yo soy ba - tur - ro soy de A - ra - gon. E - lla an - da - lu - za,

(1)

e - lla an - da - lu - za el de A - ra - gon.

(1) Enlaza con el nº 3. B.

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MUSICA DEL NTRO M.F. CABALLERO.

*Propiedad.*

*Pr. 6 Pts.*

## Nº 3. (B.) "CANCION ANDALUZA."

LA ANTONELLI



PIANO.

Yo he

na - ci - do muy chi - qui - ta yo he na - ci - do muy chi - qui - ta y na - ci muy a - bis -

pa - da y na - ci muy gra - cio -

- si - ta y na - ci muy gra - cio - si - ta y na - ci muy des - gra - cia - da.

*dol.*  
No sé ni don - de he na - ci - do si en u - na ó si en

o - tra o - ri - lla Se - vi - lla di - ce que en Tria - na

Tria - na di - ce que en So - vi - lla. No ten - go pa - re, no ten -

-- go ma - re ni quien me que - ra ni quien me am - pa - re

¡Ay de mi! ¡ay de mi! que desgra - cia - da - na -

- ci has - ta que te co - no - ci ¡Ay de mi! ¡ay de mi!

ah a y de mi, a y de



mi. En tus o - jos mi o - jos se mi - ran

**CORO.**  
*p* Mi - ra - - - los. Co - mo le mi - ra la

y mi pe - choy el tu - yo sus - pi - rar

ti - ple. Que bri - - - bon. Co - mo la mi - ra el te -

No le di - gas á na - die el por qué, no le di - gas á na - die el por

- nor, y es ver, y es de ver, y es de ver que al mi - rar se sus - pi - ran tam -

que aunque algu - no lo quie - ra sa - ber *p* El puen - te *dol.*

bien, ya pre - su - me cualquie ra el por *pp* qué. Mi - ra - los, mi - ra - los.

tie - ne seis o - jos yo ten - go dos so - lá - men - te

Mi - ra - los, mi - ra - los que tru -

ye - chan mis o - jos mas a - gua que los o -

..an, que tru - au que bri - bon, que bri - bon

-ji - tos del puen - te *f* ah!

Que tru - han Ay que tru -

*sf* ah! *p* La Alham.bra

- han, que bri - bon Ay que bri - - bon

*pp* un

pa - ra be - lle - za, Se - vi - lla pa - ra ji - pi - os, pa - ra mi - rar con tris -  
(boca cerrada)

*pooo menos.*

te - za ya mor los o - ji - tos mi - os. Que desgra - cia - da na - ci has - ta que

te co - no - ci.

Que desgra - cia - da na - ció hasta que la co - no -

Ay de mi! Ay de mi! Que desgra - cia - da na

...ció. Ay de mi! ay de mi! Que desgra - cia - da na -

- ci, que des-gra - cia - da na - ci has - ta que le co - no -  
 - ció, que des-gra - cia - da na - ció has - ta que le co - no -

*cres.* *f*

- ci. Ah! ¡Ay de  
 - ció. ¡Ay de

*tr*

mi!  
 mi!

*tr*

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MUSICA DEL INTRO: M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 3 Pts.

## Nº 4. (A)

**PIANO.** *Allegro.* *f* *8<sup>a</sup>*

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It begins with a forte (f) dynamic and an allegro tempo. The left hand starts with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It begins with a forte (f) dynamic. The piece concludes with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. A dashed line above the right staff indicates an 8th measure.



*Andante sostenuto.*

*p* *f* *rall.*

The piano introduction continues with two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic and an andante sostenuto tempo. The left hand starts with a bass clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic. The piece concludes with a piano (p) dynamic and a rallentando (rall.) tempo.

*p*

The piano introduction continues with two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic. The left hand starts with a bass clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic.

**GIUSSEPINI.**  
*dol: con ternera.*

Oh! Se - li - ka io t'a -

The vocal introduction consists of two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic and an andante sostenuto tempo. The left hand starts with a bass clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic. The piece concludes with a piano (p) dynamic.

LA ANTONELLI. GIUSS:  
 Ah non lo dir! ha non lo dir!  
 do - ro mio ben. do t'a -

(Da un abrazo á La Antonelli)  
 do - ro mio ben. Querubini - Un momento.

(siguen hablando.) GIUSS:  
 Oh! Se - li -

ka io t'a - do - ro mio

LA ANT: GIUSS:

ben. Ah, non lo dir! ah non lo dir!  
Io t'a do - ro mio

(La abraza otra vez.) All<sup>o</sup> molto mod<sup>o</sup>

ben. Querubini = Ma per Dio non cosi.  
(Siguen hablando.)

*afretando.*



The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

The second system of music consists of two staves. The upper staff continues the melodic line from the first system. The lower staff continues the rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

**Allegretto.**

**GIUSS:**

The first system of the vocal part is written on a single staff in treble clef. It begins with a rest followed by a series of eighth notes. The lyrics are: "La don-na é mo-bi-le cual piu-ma al ven-to".

La don-na é mo-bi-le cual piu-ma al ven-to

The third system of music consists of two staves. The upper staff continues the vocal line from the previous system. The lower staff continues the piano accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

**Allegro.**

The second system of the vocal part is written on a single staff in treble clef. It begins with a rest followed by a series of eighth notes. The lyrics are: "mu-ta d'ac-cen-to é di-pen-sie-ro.".

mu-ta d'ac-cen-to é di-pen-sie-ro.

(1)

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff continues the vocal line from the previous system. The lower staff continues the piano accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

(1) El compas siguiente se suprime en la representacion y cuando se toca todo el numero seguido.

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL INTRO: M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 6 Pts.

## Nº 4. (B) "CORO." DE LA MURMURACION.

Allegro.

PIANO.



(1) *p* *cres.*

CORO.

ELLAS.

Se mar - cha fu - rio - so y de - ses - pe -

ELLOS.

- ra - do por que el te - uo - ri - no se le ha pro - pa - sa - do. Y el o - tro can -

36

(1) Este primer compas se suprime cuando el nº anterior, 4 A, se toca enlazando con este.

tan - do se mar - cha di - cien - do lo que es es - ta bre - va ya se es - tá ca -

ELLAS. (*con intencion.*) **pp** y en - do. Si el po - bre su - pie - ra. **ppp** ELLOS. Que sa - bes a - ca - ba. ELLAS. Si al gu - no nos

ELLOS. o - ye. Se fue - ron de a - qui. **p** Que sa - bes - tu? que sa - bes

ELLAS. **pp** di? ELLOS. **pp** Pro - me - tes ca - llar... lo? No du - des de mi. No tar - des

ELLAS.

*pp*

no, em pie - za ya. Pues ven a - - qui, ven pues a - -

**Allegro moderato.**

- qui.

*mf* *f* *p*

*(con exâjerada intencion y mucha malicia.)*

*pp*

Sea-se-gu-ra que la ti-ple y el te-nor en el Faus-to se mi-

*(sumamente piano, muy clara la letra y con gran misterio.)*

*pp*

*ppp*

-ra-ban con pa-sion y que en Ca-diz y en Va-len-cia y en Pa-ler-mo y en Flo-

*ppp*

ELLOS. ELLAS.

-ren-cia to-do el mun-do lo no - to. *pp* To-do el mun-do lo no - to. *pp* Que en el Faus - to se en - cu -

-sias man sin que - rer y un es - can - da - lo u - na no - che pue - de haber,

pues a - ler - ta ya el ma - ri - do: y de 'ce - los en - cen - di - do di - vi - dir - le quie - re á

*ppp* el. Jun - to al cuar - to de la ti - ple la o - tra no - che oi de - cir: Si - len - cio! Pru -

*ppp* *f*

-den.cia! A\_par.ta de a\_qui!"Yo\_tra voz que no es la de e\_lla con\_tes.ta\_ba con pa\_sion:"Es\_cu.cha, bien

mi-o, a\_tien-de por Dios! Se\_rá ver\_dad? Si que lo es. Cuento se\_rá. Yo lo es-cu-

ELLOS. ELLAS. ELLOS. ELLAS.

-ché. Cuento se\_rá. Yo lo escu-ché. Cuento se\_rá. Yo lo escu-ché. Tam.bien o-i

ELLOS. ELLAS. ELLOS. ELLAS.

ppp

rall: á tempo.

aunque esta\_ba muy vio\_len.ta. Ha\_bla ¡Di\_lo! ¡Cuen.ta! A\_lli lo oi

ELLOS. ELLAS.

8<sup>a</sup>

ppp

ELLOS. ELLAS.

*ppp*

y pen\_sé mo\_rir de ri.sa. Sigue! Pronto! Aprisa! sss! pues lo que oi to\_das jun\_tas lo es cu\_

ELLOS. ELLAS. *ppp*

- chamos. Da\_le! Bue.no! Va\_mos! sss! pues lo que oi no lo pue.do yo de\_cir Ay

ELLOS.

ja! ja! ja! ja!

*pp*

Que - - ru - - bi - ni es - - to va ma - lo, no es

*pp*

ja! ja! ja! ja! Ay que ru\_bi\_ni es\_to va ma\_lo ja! ja! ja! ja!





- sar no lo quie - ro pen - sar, lo que aqui va á pa - sar no lo quie - ro pen - sar.

8<sup>a</sup>-----  
pp

ELLOS. ELLAS. TODOS.  
Chi - to! chi - to! Chi - to! s! s!

rall: un poco.

pp ppp

Allegro.

ff afretando.

Nº 4. (C) "MUTACION?"

Allegro messo.

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL MTRO: M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 7' 50 Pts.

Nº 5. "DUETTO"

Allegro molto moderato.

QUERUBINI.



*dol.*

Ca - sa mia

*p*

fi - gia. Eu na bam bi na in - te - re - san - te gra - cio - sa é

*p*

fi - na. Non gas - ta nien te; tu bien lo sa pi e vá ves

Poco più.

ti ta con cua - tro tra - - pi. Non pro - ba a pe na gli ma - ca -

The first system of music features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth notes and rests, followed by a half note. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

- rro - ni per - che e! la vi ve de la i - lu - - sio - - ni. Sempre ha con

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour with some slurs. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

mi - - go buo - na con - tra - - ta. In - fi - ne é buo - na, be - lla é ba -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour with some slurs. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

- ra - ta, be - lla, be - lla be - lla é ba - ra - ta. Be - lla, be - - lla. Yo no he na - -

GIUSS.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment ends with a final chord. The word 'GIUSS.' is written above the vocal line.

- ci - do pa - ra ca - sa - do por que es toy siem - pre muy de - li -

- ca - do. A - do - ro el ar - te can - tar me al ha - ga y el ma - tri -

- mo - nio la voz a - - pa - - ga y en tre ca - ri - cias y a - si dui -

Muy poco piú.

*pp*

da - des se pier - den to - das las fa - cul - ta - des. A - mo la es -

ce - - na ye se esmi pues - - tc. Yo quie-ro siem-pre vi-vir ho-

- nes-to, yo quie- - ro siem-pre vi-vir ho- nes-to, vi-vir ho-

*afret.*

*eres:*

**Allegro.**  
**QUER:**

- nes- to. (¡Ah frip-po-ne! ¡Non ha for-se

*rall: un poco.*

*p*

per ca-sar-si ques-to tio. ¡Ah ca-na-glia ma-le-

GUISS:

-det - to! Egli - a for - sa per un li - o.) (Ah que lar - go, que en -

-qui - - to! ¿qui - en lo habia de pen - sar?

QUER:

¡Ah, frip - po - ne! Non ha for - - se per ca - sar - si ques - to

con la ni - ña in - per - ti - nen - te me que - ria em - pa - re -

tio Ah ca - na - glia ma le det -

Molto moderato.

jar, con la ni ña imper - ti - nente me que - ria em - pa - re - - jar.

to, Ah ca - na - glia ma - le - det - to! Non ha for - se per ca - - sar. No!

*cres:* **f**

Non ho det - to nien - te. (So - mos dos tu - ñan - tes.) Tan a - mi - ci.

*dol.* **GIUSS:** **QUER:**

*rall:* *à tempo.* *rall:* *à tempo.* *rall:*

**p** *col canto.* *à tempo.* *col canto.* *à tempo.* *col canto.*

so - mos. Co - mo fi - mos an - tes. Per tu bien lo di - co

*à tempo.* *rall:* *à tempo.* *rall:* *à tempo.*

*à tempo.* *col canto.* *à tempo.* *col canto.* *à tempo.*

**GIUSS:** **QUER:**

**GIUSS:** **Poco più.** **QUER:** **GIUSS:**

Por mi bien es cla - ro. Gius - se - pi - ni a - mi - co! Que - ru - bi - ni

*rall:* *à tempo.*

col canto. *à tempo.*

**QUER:** **GIUSS:** **LOS DOS.**

ca - ro! Por tu bien lo di - co! Por mi bien es cla - ro. Que - ru - bi - ni  
Giu - se - pi - ni a -

*afret.* *rall:*

*cres:*

**Allegro.** **QUER:**

ca - ro!  
- mi - co! Ah non quie - re la mia fi - glia, é - mia don - na yo lo

*p*

**LOS DOS.**

sé. Si es An - to - nia la que quie - ro y si  
In lu - ga - re de ca - sar - ti que me ca - se io per -

*pp*



no me des - pre - cío; lu si con e - Hase ha ca -  
 té lu ga re di ca sar ti

- sa - do in lu ga ri di ca sar ti que me ca se io per

yo? te. Ah frip po ne. Si es An - to - nia la que  
 te. Ah frip po ne. Non ha for sa per ca sar si que pres to

*cres:*

que - ah ca - ro y si no me des - pre - un -  
 tio; ah ca na gli a ma le det to! Egli a for se per un

cio; si con e - lla se ha ca - sa - do ¿pa - ra que ca - sar - me.  
 - li - o Ah! non quie - re - la mia fi - glia; é mia don - na io lo

**Molto moderato.** *dol.* **QUER:** **GIUSS:**  
 yo? Non ho det to nien te. (So - mos dos. tu -  
 so!

**QUER:** **GIUSS:**  
 - nan - tes.) Tan a - mi - ci so - mos. Co - mo fui - mos an - tes.  
*à tempo.* *rall.* *à tempo.* *rall:* *à tempo.*

**QUER:** **GIUSS:** **Poco più.** **QUER:** **GIUSS:**  
 Per tu bien lo di - co. Por mi bien es cla - ro. Gius se - pi - ni a mi - co! Que - ru - bi - ni  
*rall:* *à tempo.* *rall:* *à tempo.*

QUER: GIUSS: LOS DOS.

ca-ro! Per tu bien lo di-co! Por mi bien es cla-ro. Que-ru-bi-ni a-mi-co, Que-ru-bi-ni  
 Giu-se-pi-ni a-mi-co, Giu-se-pi-ni.

*afret.*

GIUSS: QUER: 3

ca-ro, Que-ru-bi-ni ca-ro. (No me la das.) (Mor-to se-  
 ca-ro, Giu-se-pi-ni ca-ro.

*rall:* *pp*

GIUSS: QUER: 3 GIUSS:

-ras.) (Sie-res tu pi-ca-ro yo lo soy mas.) Ti am-ma-rra-ré.) (Te la da-

QUER: GIUSS: QUER: 3

-ré:) (Semp-re en ri-di-co-lo so-no per te.) (Po-bre de ti.) Po-bre de

GIUSS:

LOS DOS.

ti.) (E - res muy can - di - do tu jun - to á mi.) (Que mas - ca - ron que feo es -  
 (Il tra - di - tor la pa - gue -

- tá, que mas - ca - ron que feo es - ta) Siem - pre her -  
 - rá, il tra - di - tor la pa - gue - rá, la pa - gue - rá)

*cres:* *dol.* *p*

- ma - nos (i - no - cente) Siem - pre un - dos (Po - bre - ci - to)  
 Sem - pre a - mi - ci (Sei un vil) Sem - pre a -

- si (Mor - to se - rás) (No me la dás) sie - res tu pi - ca - ro - yo lo soy  
 (Sie - res tu pi - ca - ro yo lo soy)

mas) mas po bre de ti) Po bre de ti, e - res muy can - di - do, e - res muy  
E - res muy can - di - do, e - res muy

can - di - do, e - res muy can - di - do, tu pa - ra mi (hablado) QUER: GIUSS: QUER: GIUSS:  
can - di - do, e - res muy can - di - do, tu pa - ra mi Mio diletto. Caro a - migo. Siempre a -  
Sempre uniti

*cres* *pp* col canto.

LOS DOS.  
si. (Ah, bendi - to Que - ru - bin) Ah! Sem - pre a - si!  
(Ah ca - na - gliama lan - drin) (Abrazandose)

*á tempo.* *rall.* *f*

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL MTRO: M. F. CABALLERO.

*Propiedad.*

*Pr. 4 Pts.*

Nº 6. (A.) "DUO"

*Allegro molto moderato.*

LA ANTONELLI.



PIANO.

Compre - de lo

gra - ve de mi si - tua - cion yes cú - cha me

Vas - co y ten compa - sion Tranqui - la he vi -

*p*

*dol.*

*p*

vi - do y hon - ra - da y di - cho - sa, mas ¡ay! que has ve - ni - do y es - toy. muy ner -

-vio - sa. Es toy trastor - na - da, per - di la cha - ve - ta, Pe - pi - to te lla - mo can - tan - do el Pro -

-fe - ta. Már - cha - te ya, mar - cha - te ya. Ma - má te llo - ra; ve con ma -

**Andante mosso.**

- má. Ma - má te llo - ra; ve con ma - má.

GIUSSEPINI.

*p*  
A - fri - ca - na gi - ta - na na - ci - da . muy

cer - ca del puen - te de Tria - na, ¿porque te vi yo y porque tu mi -

- ra - da que amo - res de - cia - a cla - va - da en la mi - a, porque me en - ga -

LA ANTONELLI.

- ño? ¡Ay ba - tur - ro fo - go - so na - ci - do muy cer - ca del E - hro fa -



*p*

mo - so, ¿por qué te vi yo y por qué tu ca - ri - ño de no - che y de

*p*

*p* GIUSSEPINI.

di - a con lo - ca o - sa - di - a, por que me si - guió? A - fri - ca - na gi -

*cres.*

- ta - na na - ci - da muy cer - ca del puen - te de Tria - na, si yo te se -

*pp*

- gui, es que al ver - te la muer - te temien - do no ver - te muy hon - do, y muy

LA ANTONELLI.

den-tro del al - ma sen - ti. ¡Ay! ba-tur - ro fo - go - so na-ci - do muy

8<sup>a</sup>

cer - ca del E - bro fa - mo - so no si - gas ya mas y no pier - das el

tiem-po con-migo al - ma mi - a que al fin al gun di - - - a ¡ay! te ar - repen - ti -

*p*

GIUSSEPINI.

- ras No de bo es - cu - char - te, no insis - tas por Dios. Tu pueblo te llama. Nos llama á los

*p*

LA ANTONELLI. GIUSSEPINI.

dos. Llo-ran-do que par-tas te-pi-do es-ta vez. Si quie-res que

Allegro. LA ANTONELLI.

par-ta con-ti-go ha de ser. ¿Hu-ir yo con ti-go? No sue-ñes a-

GIUSSEPINI. LA ANTONELLI.

- si. Ve-ras que di-cho-sos se-re-mos a-lli. ¡No sue-ñes a-

GIUSSEPINI. Allegro tiempo de Jota.

- si! ¡No sue-ñes a- si! Ve-ras que di-cho-sos se-re-mos a-lli. (1)

(1) Los catorce compases que siguen en el N.º 6.(B.) se suprime en la representacion y cuando se toca todó el duo seguido.

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL M<sup>RO</sup>: M. F. CABALLERO.

*Propiedad.*

*Pr. 6 Pts.*

N<sup>o</sup> 6. (B) "JOTA." (1)

Allegro tiempo de Jota.

PIANO.



*dol.* GUSSEPINI. *dol.*

No can - tes mas la A - fri - ca - - na Ven - te con - mi - go á A - ra -

*rall.* *á tempo.* *p*

62 (1) Los catorce primeros compases se suprimen en la representacion y cuando se toca todo el duo seguido.

ZOZAYA, Editor.

L. 5603 Z.

Car.<sup>a</sup> de S.<sup>ta</sup> Jeronimo 34 MADRID.

- gon *p* *dol.* ya - lli la Jo - ta que es glo - - ria

nos can - ta - re - mos los dos *rall.* *dol.* Ven - te con - mi - go y no

*à tempo.* te - - mas es - tos lu - ga - res de - jar

que lo que a - qui es pri - ma don - - na rei - na en mi ca - sa se -

LA ANTONELLI.

*p*  
 rá. Ay que co-sas - di-ces yo estoy muy ner - vio-sa de-ja-me tran-qui-la ca-lla-te e-sas

co-sas. Ten por Dios pru-den-cia, cesa en tu pdr - fi - a por que si te o - ye - ren bue-na se arma -

*p*  
 -ria. E-sas i - lu - sio-nes no has de rea-li - zar, has-ta ya Pe - pi - to, de-ja de so -

*f* *rall.*  
 -ñar has-ta ya Pe - pi - to, de-ja de so-ñar

Aun-que te quiero y me  
 Por que te quiero y me

*á tempo.*

quie - res ven - te y no du - des ya mas

*ad libitum, este renglon ó el de arriba 8ª*

*á tempo.* *p* *pp*

*pp*

ve - te con Dios al - - ma mi - - a que al gu - na

ven - te por vi - - da

*pp*

vez vol - - ve - rás

Am Por que te quie.ro y me quie - res

*ad libitum.*

*rall.* *ff* *rall. mas.* *á tempo.*

Ab, por

ve - ven - te y no du - des ya mas. En - to - nan - do co - plas con el gui - tar -

*pp* *pp*

Dios! ve - - - te ya! ve - - te

ri- llo te di- re ji- ta- na, te di- re bien mio, te di- re mi glo- ria, te di- re lu -

*cres.* *rall.*

ve - - te ya! Ya no

- ce- ro, te di- re mi en- can- to, te di- re mi cie- lo, can- ta- ré a tu bo- ca can- ta- ré a tus

du - - des mas.

ma- nos can- ta- ré a tus o- jos can- ta- ré a tu gar- bo ¡Ay. An- to- nia mi- a! ¡ay mi so- lo a -

*rall.* *pp*

*pp* ve - - te ca - lla por Dios que me

- mor! si me quie- res di- lo por fa - vor.

*con 8<sup>a</sup>* *a tempo.*

*ff* *tutta forza brillantissimo.*



ma - tas ten ya de mi con - pa - sion

Ay pren da que - ri - da, de mi co - ra - zon e - res tu mi

ve te por fia de mi la - do o se - ras mi

vi - da e - res mi lu - sion e - res mi lu - sion e - res mi lu -

per - di - cion ve - te tran - qui - lo, y no

sion ¡Ay gi - ta - na mi - a de mi co - ra - zon

sien\_tas es\_tos lu\_ga\_res de\_jar

E\_res al\_ma mi\_a de mi co\_ra\_zón to\_da mi a\_le\_

aun\_que sin Var\_co Se\_li\_ka mue\_ra de\_so\_

- gri\_a to\_da mi lu\_sion to\_da mi lu\_sion ven\_te vi\_da

la\_da de tan\_to pe\_nar ve\_te! ve\_te!  
mi\_a no me ha\_gas pe\_nar

*ff* 8<sup>a</sup>

ve - te ya! ve - te! ve - te! ve - te ya! Ay que fa - ti -  
ven - te ya! ven - te ya! En to - nan - do

-gui - tas sien - to yo en mi pe - cho vien - do que es pre - ci - sa la se - pa - ra - cion, pues aunque le  
co - plas con el gui - tar - ri - llo te di - ré mi en - can - to, te di - ré mi a - mor, te di - ré mi

di - go que se mar - che al pun - to él so - lo es el due - ño de mi co - ra - zon  
glo - ria te di - ré mi cie - lo; Ay Se - li - ka mi - a de mi co - ra - zon

de mi co ra zon.  
de mi co - ra - zon.

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL MTRº: M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 3 Pts.

Nº 7. "DUO Y ESCENA." DEL TEATRO.

**PIANO.** *f* **Allegro.** 8<sup>a</sup>

**And.<sup>te</sup> sostenuto.** *p*

*rall.* *p*

GIUSS:

*dol con ternezza.*

Oh! Se-li - ka io t'a - do - ro mio

LA ANT: GIUSS:

ben. Ah non lo dir! ha, non lo dir! Io t'a - do - - - -

LA ANT: GIUSS:

- ro. Io me sento mo - rir. Tu nan - zi al mi - - o col al tuo

QUER: Ma non si abrae cia cosi. Piu forte an

Di - o sci mia ah!

corà! ¡Lo mato! (Sigue hablando.)

Allegro.

pp

*Andante.*

*GIUSS: dolci con ternezza.*

Oh! Se - li - ka io t'a -

*p*

LA ANT: GIUSS:

-do - - - ro mio ben. Ah non lo dir! ha, non lo dir! Io t'a -

All<sup>o</sup> no mucho. (Siguem hablando.)

-do  
D<sup>a</sup> Serafina = Hijo mio! ¡Mi madre!

ARRIBA EL TELON.

Enlaza con el n<sup>o</sup> 8.

# EL DUO DE LA AFRICANA.

ZARZUELA EN UN ACTO.

Letra de M. ECHEGARAY.

MÚSICA DEL MTRO: M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 3 Pts.

N.º 8. "FINAL"

Allegro.

PIANO.

pp



First system of piano accompaniment for the duo. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 2/4 time and D major. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamics are 'pp'.

Second system of piano accompaniment for the duo. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues in 2/4 time and D major.

CORO.

TIPLES. All.<sup>o</sup> grazioso. 2.<sup>as</sup> 1.<sup>as</sup>

TENORES Y BAJOS.

Sie pe Sie pe leg-ge-ra ce - -  
 Sie pe ce - -

Chorus vocal and piano accompaniment. It features three vocal staves (Tenors and Basses) and a piano accompaniment staff. The tempo is 'All.<sup>o</sup> grazioso'. The lyrics are 'Sie pe Sie pe leg-ge-ra ce - -' and 'Sie pe ce - -'. The piano part includes trills (tr) and accents.



ce - la l'ar - do - re d'e - - - ter - no d'e - - ter - - no a -  
 la l'ar dor, ah si d'e ter - no d'e - ter - - no a -

la l'ar - - dor d'e - - - ter - - no a -

- mor Sie pe d'a - mor ce - la l'ar - dor che li con su main si bel  
 - mor Sie pe d'a - - - mor ce - - - la l'ar.

mor che li con

All.<sup>o</sup> maestoso

di sie pe d'a mor ce la l'ar dor che li con su main si bel di  
 dor che li con su ma in si bel di

su ma in si bel di

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. Both staves feature several triplet markings (indicated by a '3' above the notes).

This system contains the third and fourth staves of music, which are piano accompaniment parts. It continues the musical texture established in the first system, with complex chordal structures and rhythmic patterns.

Allegro.

con 8<sup>va</sup>

This system contains the fifth and sixth staves of music. The tempo is marked 'Allegro.' and the instruction 'con 8<sup>va</sup>' (with octave) is present. The music is primarily piano accompaniment.

This system contains the seventh and eighth staves of music, continuing the piano accompaniment. It features a variety of chordal textures and melodic lines.





Sirve para piano solo.

## ÍNDICE

	Pesetas.
Núm. 1 Preludio. . . . . }	
» 2 a Coro de introducción. } . . . . .	5
» 2 b Id. mazurka. . . . .	4
» 2 c Id. vals. . . . .	4
» 3 a Escena de Giussepini y coro. . . . .	6
» 3 b Canción andaluza. . . . .	6
» 4 a Duo de Giussepini y La Antonelli. . . . .	3
» 4 b Coro de la murmuración. . }	
» 4 c Mutación. . . . . }	6
» 5 Duetto de Querubini y Giussepini. . . . .	7,50
» 6 a Gran duo. } La Antonelli. . . . .	4
» 6 b Id. jota. } y Giussepini. . . . .	6
» 7 Duo y escena del teatro. . . . .	3
» 8 final. . . . .	3
LA PARTITURA COMPLETA, FIJO. . . . .	12,50

### ARREGLOS PARA ORQUESTA, SEXTETO Y BANDA MILITAR



### OBRAS DEL MISMO AUTOR PUBLICADAS EN ESTA CASA

¡Á QUE NO PUEDO CASARME!—CUBA LIBRE—DAR  
LA CASTAÑA—EL GOLPE DE GRACIA—LA CHICLA-  
NERA—LAS MUJERES QUE MATAN—PARA CASA  
DE LOS PADRES—Á ROMA POR TODO—LA NOCHE  
DEL 31—Á TÍ SUSPIRAMOS—LAS MIL Y UNA NOCHES  
—LOS ZANGOLOTINOS—LOS APARECIDOS—LA RE-  
VISTA—LA PECADORA (Canción española).

1923



